



## Curriculum Vitae Europass

### Informazioni personali

Nome(i) / Cognome(i) **Gabriella Sonnewald**

### Occupazione desiderata / Settore professionale **Traduttore, Interprete**

### Esperienza professionale

Date 1982 - oggi  
Lavoro o posizione ricoperti Traduttrice Interprete free-lance

Date 1980 - 1982  
Lavoro o posizione ricoperti Segreteria con competenze linguistiche  
Nome e indirizzo del datore di lavoro SIAT, Società Italiana Assicurazione Trasporti Genova

### DOCENZE

Date 2005 - 2007  
Lavoro o posizione ricoperti Professore a contratto, Trattativa inglese  
Nome e indirizzo del datore di lavoro Università di Genova, TTMI

Date 2007 - 2009  
Lavoro o posizione ricoperti Professore a contratto, Corso avviamento alla consecutiva inglese  
Università di Genova, Facoltà di Lingue

Date 2013 - gennaio 2016  
Lavoro o posizione ricoperti Professore a Contratto, CDS Magistrale Traduzione e interpretariato – Lingua e Traduzione Inglese  
Nome e indirizzo del datore di lavoro Il Linguaggi Giuridici,  
Università di Genova, Facoltà di Lingue

Date marzo - giugno 2016 e ottobre-dicembre 2016, ottobre – dicembre 2017; ottobre – dicembre 2018 -  
ottobre – dicembre 2019  
Lavoro o posizione ricoperti Docente al corso di preparazione per il conseguimento della certificazione B2 FCE (First certificate  
in English) degli studenti del Corso di laurea Magistrale in Environmental and Energy Engineering  
Nome e indirizzo del datore di lavoro CLAT, Università di Genova

Date aprile-giugno 2016  
Lavoro o posizione ricoperti Docente al corso di Lingua Inglese (advanced) per il personale Dirigente dell'Università di Genova

Date CLAT, Università di Genova  
Lavoro o posizione ricoperti

Date febbraio - maggio 2016  
Nome e indirizzo del datore di lavoro Docente al corso di General English per il personale del Centro Servizi CENS, Savona  
CLAT, Università di Genova

Date febbraio- maggio 2017  
 Lavoro o posizione ricoperta Professore a Contratto, Corso Triennale TTMI – Lingua e Traduzione Inglese II - Traduzione Italiano Inglese  
 Nome e indirizzo del datore di lavoro Università di Genova, Facoltà di Lingue

Date febbraio- maggio 2018, Ottobre 2018- maggio 2019, ottobre 2019 – maggio 2020  
 Lavoro o posizione ricoperta Professore a Contratto, Corso Triennale TTMI – Lingua e Traduzione Inglese II - Traduzione Inglese Italiano  
 Università di Genova, Facoltà di Lingue

Date ottobre 2017 – maggio 2018; ottobre 2018 – maggio 2019; ottobre 2019 – maggio 2020  
 Lavoro o posizione ricoperta Professore a Contratto, DISPO, Esercitazioni e approfondimento linguistico Università di Genova, Facoltà di Scienze politiche

Date marzo – ottobre 2016  
 Lavoro o posizione ricoperta Docente al corso di preparazione all'esame inglese C1 nell'ambito del programma CLILC, Istituto Boselli, Savona  
 Nome e indirizzo del datore di lavoro CLAT, Università di Genova

Date 1976 - 1980  
 Titolo della qualifica rilasciata Diploma di Traduttore interprete in lingua inglese  
 Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione Scuola di lingue Moderne per traduttori e interpreti di Conferenze, Trieste.

Date 1972 - 1976  
 Titolo della qualifica rilasciata Maturità Classica, Liceo Andrea D'oria, 52/60  
 Principali tematiche/competenza professionali possedute

### Capacità e competenze personali

Madrelingua(e) **Italiano**

Altra(e) lingua(e) **Inglese**

Autovalutazione  
 Livello europeo (\*)

**Inglese**

**Tedesco**

**Ebraico**

Comprensione				Parlato				Scritto	
Ascolto		Lettura		Interazione orale		Produzione orale			
C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato
B2	Utente autonomo	B2	Utente autonomo	B2	Utente autonomo	B2	Utente autonomo	B2	Utente autonomo
C1	Utente avanzato	B1	Utente autonomo	C1	Utente avanzato	B2	Utente autonomo	B1	Utente autonomo

(\*) Quadro comune europeo di riferimento per le lingue

Patente B